

**РАЗДЕЛ 3 ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА
МИРА И ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ
КУЛЬТУР**

**SECTION 3
THE LANGUAGE PICTURE OF THE WORLD
AND CULTURE INTERACTION**

**ПОЗДРАВИТЕЛЬНАЯ РЕЧЬ КАК ЖАНР
ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА**

**CONGRATULATORY SPEECH AS A GENRE
OF POLITICAL DISCOURSE**

А.А. Биюмена

A.A. Biyumena

Минский государственный лингвистический университет,
Минск, Беларусь

Minsk State Linguistic University

Minsk, Belarus *E-mail: a-*

mesyats@tut.by

Одной из ведущих целей адресанта политического текста является поддержание контакта с аудиторией и привлечение ее на свою сторону. Данную роль выполняют такие функции, как интеграция и дифференциация групповых агентов политики [1, с. 41–42], фатическая функция, направленная на установление и поддержание контакта между коммуникантами, а также функция группового объединения, или солидаризации, нацеленная на воплощение и формирование идентичности того или иного политического направления [2, с. 26].

Данные функции реализуются в политическом дискурсе различных типов, однако существуют жанры политической коммуникации, ролевое предназначение которых сведено преимущественно к объединению аудитории вокруг лидера. К таким сообщениям относятся поздравительные речи, которые произносятся лидерами чаще всего в связи со значимыми для адресата праздничными датами.

Мы проанализировали тематический репертуар англоязычных поздравительных политических выступлений на материале трех рождественских обращений: королевы Великобритании Елизаветы II (Queen's Christmas Message, December 25, 2017), премьер-министра Великобритании Терезы Мэй (Prime Minister Theresa May's Christmas

Message, December 24, 2017) и президента США Дональда Трампа (President Donald Trump Speech at the National Christmas Tree Lighting, December 1, 2017).

Рассмотрим тематику представленных в материале исследования речей. Рождественское обращение королевы Великобритании Елизаветы II организовано вокруг двух понятий, относящихся к ключевым универсальным ценностям – **дом** и **семья**. Королева рассматривает эти понятия как в узком, так и в более широком, метафорическом значении.

В начале выступления существительное *home* используется в узком значении ‘постройка, здание’: *We think of our **homes** as places of warmth, familiarity and love; of shared stories and memories, which is perhaps why at this time of year so many return to where they grew up.* Далее в речи монарха объем значения данной лексемы расширяется: *For many, the idea of “**home**” reaches beyond a physical building – to a home town or city* ‘Для многих людей идея «дома» выходит за рамки здания и распространяется на их родной город’. После этого королева вспоминает печальные события, произошедшие в минувшем году в британских городах – теракты в Лондоне и Манчестере и пожар в лондонском небоскребе. Важный компонент данного выступления – выражение благодарности представителям экстренных служб, которые спасали людей во время описанных событий: *...and we are indebted to members of the emergency services who risked their own lives, this past year, saving others.*

Говоря о *семье*, Елизавета II также вначале упоминает свою собственную семью – 70-летие своего брака и ожидающееся в новом году пополнение в королевской семье: *But I know his support and unique sense of humour will remain as strong as ever, as we enjoy spending time this Christmas with **our family** and look forward to welcoming new members into it next year.* В следующем фрагменте значение слова *family* также расширяется – в «семью» Елизавета II включает всех граждан Содружества: *In 2018 I will open my home to a different type of **family**: the leaders of the fifty-two nations of the Commonwealth, as they gather in the UK for a summit.*

Кроме того, в данной речи королева обращается к христианским ценностям: *We remember the birth of Jesus Christ whose only sanctuary was a stable in Bethlehem. He knew rejection, hardship and persecution; and yet it is Jesus Christ’s generous love and example which has inspired me through good times and bad.*

Поздравительная речь премьер-министра Великобритании Терезы Мэй также освещает случившиеся в прошедшем году трагедии, и львиная доля ее небольшого выступления включает в себя

благодарности военным, представителям экстренных служб и волонтерам: *As we gather with our friends and family, I want to say thank you to all those whose service to others means they will be spending time away from their loved ones this Christmas. **Men and women in our armed forces** whose humbling bravery and daily sacrifices help to ensure the security of our nation and our allies around the world. **The heroes in our emergency services** whose courage and dedication so inspired the nation in response to tragedy at Grenfell Tower and the abhorrent terrorist attacks in Manchester and London... And the thousands of **volunteers** in our country who will give up their time to make someone else's Christmas that little bit better...*

Затем политик акцентирует внимание аудитории на основных христианских ценностях – любви, служении другим, сопереживании: *As we celebrate the birth of Christ, let us celebrate all those selfless acts – and countless others – that epitomise the values we share: **Christian values of love, service and compassion** that are lived out every day in our country by people all faiths and none.*

В конце выступления Т. Мэй говорит о такой ценности и базовом праве человека, как свобода вероисповедания: *Let us take pride in our Christian heritage and the confidence it gives us to ensure that in Britain you can practice your faith free from question or fear... And let us reaffirm our determination to stand up for the freedom of people of all religions to speak about and practice their beliefs in peace and safety.* Она приводит примеры людей, лишенных этого права: *Let us remember those around the world today who have been denied those freedoms – from Christians in some parts of the Middle East to the sickening persecution of the Rohingya Muslims.*

Тематический репертуар, представленный в рождественском обращении президента США Дональда Трампа, во многом совпадает с тем, к которому обращаются британские лидеры. В его выступлении также подчеркиваются христианские ценности любви и служения: *And that is what we remember, at today's beautiful ceremony that we are called to **serve one another, to love one another and to pursue peace in our hearts and all throughout the world...** For Christians, this is a holy season, the celebration of the birth of our Lord and Savior Jesus Christ. The Christmas story begins 2,000 years ago with a mother, a father, their baby son and the most extraordinary gift of all – the gift of God's **love** for all of humanity.*

Также в речи американского президента присутствуют традиционные благодарности волонтерам, военным, полицейским, учителям и религиозным лидерам: *And so tonight, I thank the millions of Americans who light our lives and brighten our wonderful communities. I thank **those who are serving the needy** during the season and throughout the*

year. I thank **our military men and women** who are stationed around the world, keeping us safe. I thank **our law enforcement officers** who protect our streets and secure our homeland. I thank **America's teachers, pastors** and all those religious, and those people that have taught us so much, for their leadership in our communities and our society.

Кроме того, в речи Д. Трампа на первый план выдвигается ценность семьи, которую он называет основой американской жизни: *And especially tonight, I thank America's families. At Christmas, we are reminded more than ever, that the family is the bedrock of American life.*

Значимость семьи в его жизни президент подчеркивает, называя поименно ее членов: *On behalf of Melania, myself, Barron, all of my children, all of my grandchildren – they're here with us tonight – I want to thank you.*

Также в рождественских выступлениях королевы Великобритании и президента США упоминаются давние традиции таких поздравительных речей в этих странах: *For nearly a century, through good times and bad, every president has taken part in this wonderful tradition, first started by President Coolidge. But I was informed tonight that the weather we have is the best it's been in 25 years. Finally, in 1870, President Ulysses S. Grant signed legislation making Christmas a federal holiday, and I sort of feel we're doing that again, that's what's happening* (Д. Трамп); *Sixty years ago today, a young woman spoke about the speed of technological change as she presented the first television broadcast of its kind* (Елизавета II).

Таким образом, во всех проанализированных рождественских речах ораторы обращаются к христианским и семейным ценностям, а также произносят комплименты, выражают симпатию аудитории, благодарности различным группам населения. В поздравительном обращении также могут упоминаться случившиеся в прошедшем году значимые для страны события, а также могут проводиться параллели с прошлыми традициями. Даже в том случае, когда лидер говорит о печальных и трагических событиях, количество лексики с позитивной окраской в выступлении по поводу праздника всегда значительно превышает количество негативно оценочных слов. Использование этих средств позволяет эмоционально настроить аудиторию, расположить ее в отношении говорящего и одновременно является предпосылкой для осуществления воздействия на адресата.

Проведенный анализ показывает, что поздравительная речь относится к фатическим жанрам политического дискурса, основной целью которых является установление контакта и солидаризация с аудиторией, а информационная функция сводится к нулю.

ЛИТЕРАТУРА

1. Шейгал, Е.И. Семиотика политического дискурса / Е.И. Шейгал. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2004. – 326 с.
2. Водак, Р. Язык. Дискурс. Политика / Р. Водак; пер. В.И. Карасика, Н.Н. Трошиной. – Волгоград: Перемена, 1997. – 138 с.

ЯЗЫК УКРАИНСКОГО И БЕЛОРУССКОГО ФОЛЬКЛОРА: КОМПАРАТИВНЫЕ СТУДИИ

LANGUAGE OF UKRAINIAN AND BELARUSIAN FOLKLORE: COMPARATIVE STUDIOS

Т.П. Беценко

T.P. Betsenko

Сумский государственный педагогический университет им. А. С. Макаренко
Сумы, Украина

A.S. Makarenko Sumy State Pedagogical University
Sumy, Ukraine

E-mail: becenkot@gmail.com

Народнопоэтическое творчество является той языково-культурной средой, которая тесно взаимосвязана с народным мышлением, мировоззрением, бытовыми представлениями, то есть со всеми сторонами жизнедеятельности этноса.

Актуальность исследования состоит в том, чтобы засвидетельствовать языковые каноны народного песнетворчества, наблюдаемые в фольклорно-песенном континууме украинского и белорусского наследия, изучение которых даст возможность сравнить родственные и неродственные народноязыковые песенные культуры.

Цель статьи – выявить и описать словесно-образные конструкции, характерные для белорусского и украинского народнопесенного текстообразования, с точки зрения их каноничности, универсальности и одновременно уникальности. **Основная задача** – типизировать текстообразные формулы (универсалии) как системоорганизующие единицы фольклорного дискурса украинских и белорусских народных песен.

Каноничность словесно-образной организации народнопесенных произведений рассматривается как фольклорная категория, свидетельствующая о сложившейся языковой традиции, и вместе с тем – о своеобразии, самобытности, оригинальности отдельной культуры, в частности – украинской и белорусской.

Каноничность также рассматривается, как традиционность, формульность, универсальность. Без канонов текстообразования